

J. S. Bach: Erforsche mich Gott, und, erfahre mein Herz

BWV 136

1. Chor

Erforsche mich, Gott, und erfahre mein Herz;
prüfe mich und erfahre, wie ichs meine!
(Psalm 139:23)

2. Rezitativ Tenore

Ach, daß der Fluch, so dort die Erde schlägt,
Auch derer Menschen Herz getroffen!
Wer kann auf gute Früchte hoffen,
Da dieser Fluch bis in die Seele dringet,
So daß sie Sündendornen bringet
Und Lasterdisteln trägt.
Doch wollen sich oftmals die Kinder der Höllen
In Engel des Lichtes verstellen;
Man soll bei dem verderbten Wesen
Von diesen Dornen Trauben lesen.
Ein Wolf will sich mit reiner Wolle decken,
Doch bricht ein Tag herein,
Der wird, ihr Heuchler, euch ein Schrecken,
Ja unerträglich sein.

3. Arie Alto

Es kömmt ein Tag,
So das Verborgne richtet,
Vor dem die Heuchelei erzittern mag.
Denn seines Eifers Grimm vernichtet,
Was Heuchelei und List erdichtet.

4. Rezitativ Basso

Die Himmel selber sind nicht rein,
Wie soll es nun ein Mensch vor diesem Richter
sein?

Doch wer durch Jesu Blut gereinigt,
Im Glauben sich mit ihm vereinigt,
Weiß, daß er ihm kein hartes Urteil spricht.
Kränkt ihm die Sünde noch,
Der Mangel seiner Werke,
Er hat in Christo doch
Gerechtigkeit und Stärke.

5. Arie (Duett) Tenore, Basso

Uns treffen zwar der Sünden Flecken,
So Adams Fall auf uns gebracht.
Allein, wer sich zu Jesu Wunden,
Dem großem Strom voll Blut gefunden,
Wird dadurch wieder rein gemacht.

1. Kórus

Vizsgálj meg, Istenem, ismerd meg szívemet!
Próbálj meg, és ismerd meg gondolataimat!
(Zsolt. 139.23)

2. Recitativo (tenor)

Ó, az átok, mely amott a Földet sújtja,
ezen emberek szívébe is mart!
Jó gyümölcsöt ki remélhet majd,
ha ez átok a lelkeket is nyomja
úgy, hogy az a bűn tüskéit hozza
és vétkeink bogáncsát hordja.
De gyakran a Pokol fajzatai
úgy tesznek, mint a Fény Angyalai:
Az érett szőlőt a romlott lét
tüskéi közt el ne vétsd!
A farkas fehér gyapjával takarja be magát,
de ránk virrad a nap,
mely nektek, képmutatók, elhozza borzalmát,
s elviselhetetlen marad.

3. Ária (alt)

Eljön egy nap,
s íté a Rejtőző,
melyen a képmutatás reszket majd.
Mert a Bosszúálló lerombolja,
mit álnokság s cselvetés összehordtak.

4. Recitativo (basszus)

A Menny sem elég tiszta már,
Bírája előtt az ember miként áll?

De kit megtisztított Jézus vére,
hitben egyesülni tudott véle
tudja, hogy számára nem hoz zord ítéletet.
Ha bűn betegít meg,
tevékeny Lelke hiánya,
megkapja Krisztust, s ő lesz
ereje és igazsága.

5. Duett (tenor, basszus)

Még mindig sújtanak bűneink,
ahogy azt Ádám ránk róttá.
Ám csak, ki Jézus sebeire,
vértől patakozó ereire
rátalál, az tisztul meg újra.

6. Choral

Dein Blut, der edle Saft,
Hat solche Stärk und Kraft,
Daß auch ein Tröpflein kleine
Die ganze Welt kann reine,
Ja, gar aus Teufels Rachen
Frei, los, und ledig machen.

6. Korál

Véred, e nemes nedv,
egyedül képes lesz,
hogy csak egy kicsi cseppje
a Világot megmentse,
ha Ördög támad, tombol,
sem enged szabadságomból.

J. S. Bach: Erwünschtes Freudenlicht

BWV 184

1. Recitativ (Tenor)

Erwünschtes Freudenlicht,
Das mit dem neuen Bund anbricht
Durch Jesum, unsern Hirten!
Wir, die wir sonst in Todes Tälern irrten,
Empfinden reichlich nun,
Wie Gott zu uns den längst erwünschten
Hirten sendet,
Der unsre Seele speist
Und unsern Gang durch Wort und Geist
Zum rechten Wege wendet.
Wir, sein erwähltes Volk, empfinden seine
Kraft;
In seiner Hand allein ist, was uns Labsal
schafft,
Was unser Herze kräftig stärket.
Er liebt uns, seine Herde,
Die seinen Trost und Beistand merket.
Er ziehet sie vom Eitlen, von der Erde,
Auf ihn zu schauen
Und jederzeit auf seine Huld zu trauen.
O Hirte, so sich vor die Herde gibt,
Der bis ins Grab und bis in Tod sie liebt!
Sein Arm kann denen Feinden wehren,
Sein Sorgen kann uns Schafe geistlich nähren,
Ja, kömmt die Zeit, durchs finstre Tal zu
gehen,
So hilft und tröstet uns sein sanfter Stab.

Drum folgen wir mit Freuden bis ins Grab.
Auf! Eilt zu ihm, verklärt vor ihm zu stehen.

2. Duett (Soprano, Alt)

Gesegnete Christen, glückselige Herde,
Kommt, stellt euch bei Jesu mit Dankbarkeit
ein!

Verachtet das Locken der schmeichlenden
Erde,

Dass euer Vergnügen vollkommen kann
sein!

1. Recitativo (Tenor)

Áhított örömfény,
mi az új szövetséggel kél,
hisz pásztorunk, Jézus velünk!
Mi, kik egykor a halál völgyeiben tévelygtünk,
ím bőségesen érezhetjük,
ahogyan Isten a régóta várt pásztort hozzánk
elküldte,
kinek lelkünk az élelme
és életünk az Igével és Szentlélekkel
az igaz útra vezette.
Mi, kiválasztott népe, érezzük erejét;
csak az Ő kezében van, mi minket felüdíthet
még,
mi megerősíti szívünket.
Ő szeret minket, saját nyáját,
kinek vigasza és segítsége megérinti lelkünket.
Ő elterel a hiábavalótól e földi pályán,
hogy csak Őrá tekintsünk
és Jóságából mindig bízva merítsünk.
Ó, e pásztor így adja magát a nyájáért,
síríg tartó szeretete felelős haláláért!
Karja megvéd a nagy ellenségtől,
gondoskodása, minket bárányait lelkileg táplál
régéről.
Igen, eljön az idő, amikor sötét völgyön kell
majd átkelnünk,
akkor segít s vígasszal majd minket szelíd
pásztorbotja.
Ezért követjük boldogan a sírboltba.
Fel hát! Siessetek hozzá, megdicsőülten kell
előtte lennünk.

2. Duett (szoprán, alt)

Áldott Keresztyének, ó üdvözült nyájak,
ím Jézust hálaszóval köszöntsétek!

Vessétek meg a csábító földi vágyat,

hogy kiteljesedjetez Örömében!

3. Rezitativ (Tenor)

So freuet euch, ihr auserwählten Seelen!
Die Freude gründet sich in Jesu Herz.
Dies Labsal kann kein Mensch erzählen.
Die Freude steigt auch unterwärts
Zu denen, die in Sündenbanden lagen,
Die hat der Held aus Juda schon zuschlagen.
Ein David steht uns bei.
Ein Heldenarm macht uns von Feinden frei.
Wenn Gott mit Kraft die Herde schützt,
Wenn er im Zorn auf ihre Feinde blitzt,
Wenn er den bittern Kreuzestod
Vor sie nicht scheuet,
So trifft sie ferner keine Not,
So lebet sie in ihrem Gott erfreuet.
Hier schmecket sie die edle Weide
Und hoffet dort vollkommne Himmelsfreude.

4. Aria (Tenor)

Glück und Segen sind bereit,
Die geweihte Schar zu krönen.
Jesus bringt die güldne Zeit,
Welche sich zu ihm gewöhnen.

5. Choral

Herr, ich hoffe, du werdest die
In keiner Not verlassen,
Die dein Wort recht als treue Knecht
Im Herzen und Glauben fassen;
Gibst ihn' bereit die Seligkeit
Und lässt sie nicht verderben.
O Herr, durch dich bitt ich, lass mich
Fröhlich und willig sterben.

6. Coro

Guter Hirte, Trost der Deinen,
Lass uns nur dein heilig Wort!
Lass dein gnädig Antlitz scheinen,
Bleibe unser Gott und Hort,
Der durch allmachtsvolle Hände
Unsern Gang zum Leben wende!

3. Recitativo (Tenor)

Így örüljete, kiválasztott lelkek!
Az öröm Jézus szívében gyökerezik.
Ily enyhületet egy ember sem lelhet.
Az öröm leszáll azokra is,
kik a bűn kötelékében valának,
hisz azokat már Júda hőse szétvágta.
Dávid segít minket.
Egy hősi kéz verte le ellenségeinket.
Ha Isten nagy erejével védi nyáját,
ha haragjában az ellenre szórja villámát,
ha a keserű kereszthaláltól
vissza nem riad,
akkor kimenti már minden bajából,
akkor élhet már, hisz Istenben vigad.
Itt a legnemesebb mezőket ízlelheti,
ott a tökéletes égi örömben reménykedhetik.

4. Ária (Tenor)

Boldogság s áldás ránk vár,
hogy megkoronázza népünk.
Jézus aranyat ad már,
mellyel élve Hozzá térünk.

5. Korál

Uram, remélem, hogy Te nem
fogod itt hagyni árván,
kik Szavad igaz szolgálként
szívükbe, hittel zárják;
Nekik adod Üdvösséged
s elkárhozni nem hagyod.
Uram, általad kérlek már:
hagyj boldogan meghalnom.

6. Kórus

Jó Pásztor, miénk vigaszod,
csak szent Igéd add nekünk!
Ragyogtasd fel miránk arcod,
légy menedék, Istenünk,
Ki mindenható kezével
pályánkon jóra vezére!